

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze
Ústav bohemistických studií

POSUDEK OPONENTA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE¹

Jméno a příjmení autora	MARIA VAGNER
Studijní obor	ČEŠTINA PRO CIZINCE
Název bakalářské práce	MEDŽUSLOVJANSKI JEZYK
Oponent BP	PHDR. ANA ADAMOVIČOVÁ

OBLIGATORNÍ HODNOCENÍ

	vysoké	průměrné	malé	neuspokojivé
Osobní zaujetí tématem	X			
Splnění cíle a zadání BP	úplné	z větší části	částečné	nedostatečné
			X	
Výběr literatury	bez výhrad	vyhovující	neúplný	nedostatečný
			X	
Teoretické zpracování tématu	výborné	průměrné	spíše nízké	neuspokojivé
			X	
Samostatnost a původnost zpracování BP	vysoká	uspokojivá	nesamostatná	kompilát
		X		
Struktura BP	logická	velmi dobrá	méně zdařilá	neuspokojivá
		X		
Jazyková úroveň BP	výborná	velmi dobrá	dobrá	nedostatečná
		X		
Stylová úroveň BP	výborná	velmi dobrá	dobrá	neodpovídající
			X	
Inspirativnost BP	vysoká	uspokojivá	nižší	nepatrná
		X		
Formální stránka BP	výborná	velmi dobrá	dostatečná	nevyhovující
		X		

FAKULTATIVNÍ HODNOCENÍ

	vysoká	uspokojivá	nižší	žádná
Úroveň výzkumu a materiálů; konzultace BP				
Praktické zaměření BP	vysoké	přiměřené	nízké	žádné

Do příslušného rámečku vepište X.

¹ Nehodící škrtněte.

Dodatečné poznámky a připomínky oponenta BP:

Předložená bakalářská práce se věnuje mezzuslovjanskému jazyku (MSJ) a klade si za cíl nastínit jeho vznik, typologii a místo v současném světě.

Práce je členěna do několika kratších kapitol – v prvních dvou se autorka poohlíží za okolnostmi vzniku MSJ a informuje o internetových platformách, na nichž se s jeho popisem a texty můžeme setkat. Ve třetí kapitole se věnuje stručnému popisu dvou verzí jazyka, další kapitola je věnována typologické klasifikaci, v páté se zamýšlí nad rozdíly mezi přirozenými a umělými jazyky. Poslední dvě kapitoly obsahují malý experiment o míře porozumění tohoto jazyka slovanskými mluvčími (5 respondentů je přitom velmi nízké číslo), a konečně v poslední kapitole autorka zveřejnila svou korespondenci s jedním z tvůrců MSJ. Práce též obsahuje přílohu s ukázkami několika textů přeložených do MSJ.

K práci mám několik výhrad:

- práce je napsána sice převážně bezchybnou češtinou (několik lex.-styl. drobností: s. 18 - *docela hodně*, s. 41 - *příčina/důvod*; s. 42-3 - *smyslové/významové odstíny*; 44 - *rozvíjet/vyvíjet* apod.), autorka však především používá publicistický styl, který se místy mísí s bezprostředním mluveným projevem;
- informace jsou často příliš stručné a heslovité, práce má spíše popularizační charakter;
- v práci nenajdeme moc odkazů na odbornou literaturu, což nepřekvapí, protože v podstatě nejsou. Autorka však mohla víc citovat z odborné literatury, kdyby se více zaměřila na vysvětlení pojmů přirozený/umělý jazyk, pidžin, panslavismus, typologie slovanských jazyků, na jejímž základě by důkladněji popsala i typologii MSJ;
- popis jazyka – jednoduchá verze (s. 20-25) je překladem z angličtiny (steen.free.fr/interslavic/slovianto.html) – autorka převzala informace o jednodušší verzi jazyka, přičemž u sloves opomenula zmínit aspekt: tvůrci ze slovníku přebírají nejjednodušší formu, většinou pf., má-li verbum prefix, anebo impf., je-li verbum bez prefixu;
- složitější verzi MSJ (s. 26 a dál) autorka však popsala jen na pozadí verze jednoduché, což je škoda, protože se tady nabízí zajímavé srovnání s č. – ať už jde o to, že se u M. koncovky živXnež neliší v Gen. a Dat. (přirozeně Ak.než. je stejný jako Nom., Gen.živ. jako Ak.), též tvrdáXměkká dekl. (u všech rodů) se liší pouze v Instr. (-om/-em) a Loc. (-ě/-i), plurálové koncovky taktéž mají řadu homonymních tvarů – anebo pokud jde o samotné pořadí pádů N-A-G-D-I-L apod. Tato i další zjednodušení a odchylky od normy přirozených jazyků by jistě bylo zajímavé uvést a dále komentovat i z hlediska výuky češtiny jako cizího jazyka. Autorka přitom mylně uvádí, že se *koncovky podstatných jmen mužského životného a neživotného rodu liší* – ano, liší se, ale jen v Ak., stejně jako v přirozených slovanských jazycích;
- autorka opomenula zmínit, že MSJ nemá kvantitu.
- jako přílohu bych uvítala alespoň stručný slovník a alespoň nástin pokusu o zjištění míry zastoupení jednotlivých slovanských jazyků;
- v dopise (kapitola 8) jsou tvůrci MSJ položeny otázky ohledně budoucnosti MSJ, přičemž je MSJ konfrontován s angličtinou. Mnohem větší váhu by měly otázky týkající se geneze tohoto jazyka: míra zjednodušení, anebo které slovanské jazyky, v jaké míře a v čem posloužily jako výchozí model, jaké strategie tvůrci přitom uplatnili apod.;
- v práci chybí víc informací o tvůrcích (na s. 14-15 je pouze seznam jejich jmen).

Otázky a doporučení k obhajobě BP:

